

cello y ensamble

cello and ensemble

cello y ensamble

tomás cabado

2018

cello and ensemble

realizar cualquier cantidad de estas  
piezas constituye una versión.

no tienen orden específico de reali-  
zación.

toda indicación en las partituras es  
una invitación.

dura lo que sea necesario o se desee.

to realize any ammount of these  
pieces constitutes a version.

there is no specific order of realiza-  
tion.

every indication in the scores is an  
invitation.

it lasts whatever is needed or  
wanted.

cello: un halo / un fantasma  
sobre el cordal, arco  
presente en toda la pieza

cello: a halo / a ghost  
on the tailpiece, bow  
present throughout the piece.

ensamble: sólo a veces,  
surgiendo, contenido en el sonido  
del cello  
roces, soplos, bordes  
de a uno o, quizás, dos.

ensemble: only at times  
emerging, contained in the sound  
of the cello  
rubs, blows, edges  
one by one or maybe two.

juntarse

juntar piedras

que quepan en las manos

mostrárselas

guardarlas.

(para los demás)

gather

gather stones

that fit in the hands

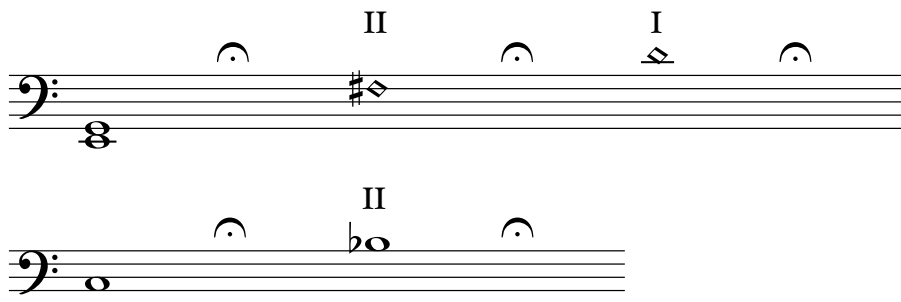
show them

keep them.

(for the others)

cello: sul tasto — sul pont.  
cantidades intensivas.  
en cada sonido, un punto  
distinto del espectro.

cello: sul tasto — sul pont.  
intensive quantities.  
on each sound, a different point  
of the spectrum.



cada persona en el ensamble:  
hacerse de una buena cantidad  
de hojas secas.

each person in the ensemble:  
get a good amount of  
dry leaves.

cello: elegir

- algunas piedras (1, 2...)

- la misma cantidad en notas  
sobre una cuerda

posar una piedra en el puente.

tocar una nota

larga; o corta, pausada, repetida.

reiterar con las demás piedras  
y notas.

cello: choose

- some stones (1, 2...)

- the same amount in notes  
over one string.

pose a stone on the bridge.

play a note

long; or short, paused, repeated.

reiterate with the rest of the  
stones and notes.

los que quieran:

buscar o tener en mente un posible  
encuentro con una(s) superficie(s).

de allí:

extraer

portar

registrar

replicar

...

guardar.

those who wish to:

seek for or have in mind a possible  
encounter with (a) surface(s).

from there:

extract

carry

register

replicate

...

save.



todos: sonidos largos, espectralmente  
complejos. imitándose  
comienzos y finales precisos.  
responderse.

all: long sounds, spectrally complex.  
imitating.  
beginnings and endings: precise.  
answer each other

cello: \_\_\_\_\_  
ensemble: \_\_\_\_\_ etc.

cello: empezar cada vez más  
temprano o terminar cada vez más tarde.

cello: start more and more early or  
more and more late.

ensemble: continuar juntos a un  
ritmo más o menos constante.  
hasta llegar a esto:

ensemble: continue together at a  
more or less constant pace.  
until you get this:

cello: \_\_\_\_\_  
ensemble: \_\_\_\_\_ etc.

ensamble: sugerencias

- lengüetas libres (armónica, armonio, etc.)
- teclado pequeño
- medios portátiles de amplificación
- radio / walkman
- cassettes (sin etiquetar)
- percusión (pequeña, sin baquetas)
- boquillas, lengüetas, partes de instrumentos de viento
- melodías / fragmentos
- palabras

reunirlos e intercambiar.

ensemble: suggestions

- free reeds (harmonica, harmonium, etc.)
- small keyboard
- portable means of amplification
- radio / walkman
- cassettes (without labels)
- percussion (small, without sticks)
- mouthpieces, reeds, parts of wind instruments
- melodies / fragments
- words

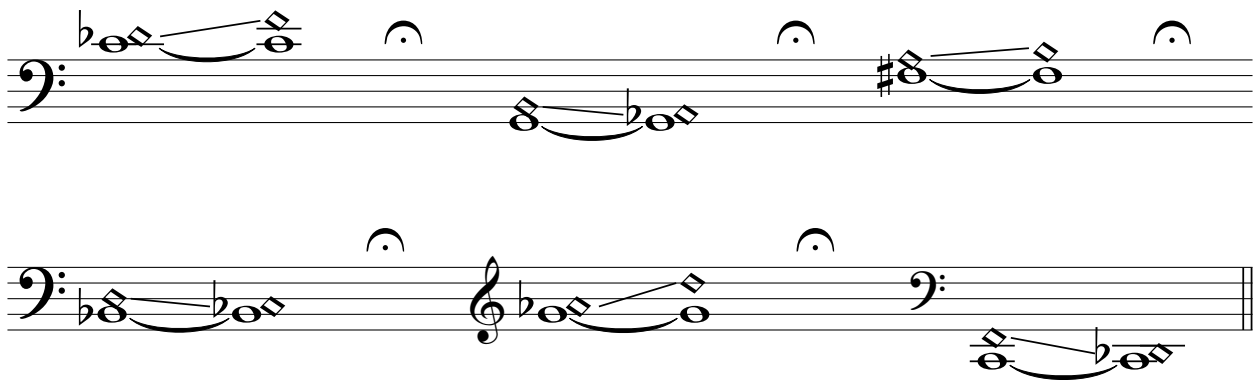
gather and exchange.

ensemble: un velo presente siempre,  
 un crepitar sutil del que a veces,  
 individualmente, surgen alturas.



en cualquier octava. no muy largas.  
 el velo puede detenerse en cualquier  
 momento.

cello: surgiendo también de ese  
 velo. (si el ensemble para, seguir).  
 gliss. con el nodo de los armónicos  
 artificiales (la fundamental permanece)\*



\* el armónico artificial de 2da menor  
 no producirá un armónico definido  
 sino una fundamental con contenido  
 espectral y ruido.

ensemble: a veil allways present,  
 a subtle crackle from which  
 sometimes notes emerge individually.



any octave. not too long.  
 the veil might dissappear at any time

cello: also emerging from this veil.  
 (if the ensemble stops, continue).  
 gliss. with the node of the artificial  
 harmonics (the fundamental remains)\*

\* the minor 2nd artificial harmonic  
 will not produce a definite harmonic  
 but a fundamental sound with spectral  
 content and noise.

cello: buscar algunos lugares del instrumento en los que hacer cambios -reversibles- sobre su superficie. por ejemplo:

superponerle otra.

quitar una para descubrir otra.

otras.

pasar el arco por esos lugares;  
dedicado, cuidadoso, táctil.

opción: hacerlo sobre el arco

cello: look for some places of the instrument to make -reversible- changes in their surface. for example:

overlaying other.

remove to discover other.

others.

pass the bow over those places;  
dedicated, careful, tactil.

option: do it on the bow.

idea para un concierto:

algo (silencioso) ocurre todo el tiempo.

a veces: una pieza.

¿en qué momentos,  
en qué lugares?

idea for a concert:

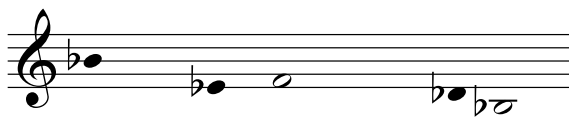
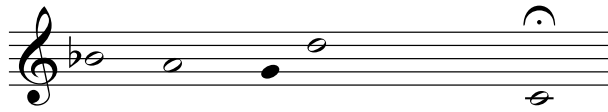
something (silent) occurs all the time.

sometimes: a piece.

¿in what moments,  
in what places?

cello: cantar y/o tocar  
todas o alguna(s) de estas melodías  
muy suavemente, para sí.  
trasponer libremente.

cello: sing and/or play  
all or some of these melodies  
very softly, for oneself.  
transpose freely.



los que quieran:  
realizar registros  
(no necesariamente sonoros)  
de cosas compartidas  
o para compartir.

a quien pueda corresponder:  
reunir y repartir  
ese material  
para realizar un montaje  
sólo o entre varios.

reproducir

guardar.

those who want to:  
make records  
(not necessarily of sound)  
of shared things  
or for sharing.

to whom it may correspond:  
gather and split  
that material  
to make an assembly  
alone or by several people.

reproduce.

save.

ensamble: en un contexto general de poca actividad -flotante, suelto-, sonidos cortos y suaves (con o sin altura) y sonidos largos, como sombras (ruido). cuando el cello toca una nota larga, gradualmente cada miembro del ensamble comienza a tocar o cantar una nota larga, formando de a poco tal vez un acorde, que dura lo que se desee (como máximo, hasta un poco después de que el cello haya terminado su nota). después de cada acorde, regresar a la actividad inicial.

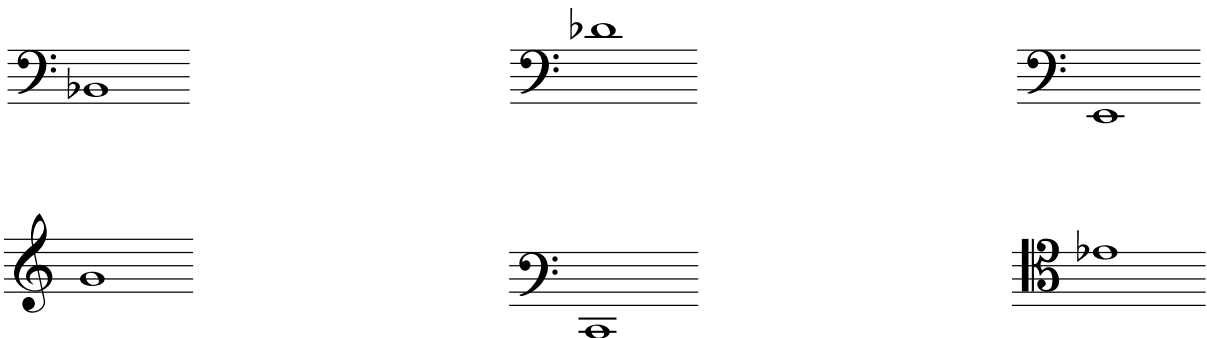
la pieza termina cuando el ensamble se detiene.

cello: con silencios largos que las separan, tocar cada una de estas notas, continuas, por mucho tiempo, esperando a que el ensamble se sume en un acorde. siempre cresc. a piano y luego dim. al niente. tocar todas o algunas de estas notas, es posible repetirlas.

ensemble: in a general context of little activity -floating, loose-, short and soft sounds (with or without pitch), and long sounds, like shadows (noise). when the cello plays a long note, each member of the ensemble gradually starts to play or sing a long note, forming perhaps a chord, that lasts what is desired (at most, a bit more after the cello ended its note). after each chord, return to the initial activity.

the piece ends when the ensemble stops.

cello: with long silences between them, play each of these notes, continuous, for a long time, waiting for the ensemble to join in a chord. always cresc. to piano and then dim. al niente. play all or some of these notes. it is possible to repeat them.





idea para un evento:

alguien está allí, desde antes  
le rodean cosas,  
objetos, con historias.

otros le acompañan.

cada quién elige qué ver,  
a dónde ir.

algunos momentos son  
para compartir.

idea for an event:

someone is there, from before  
surrounded by things,  
objects, with stories.

others are company.

each one decides what to see,  
where to go.

some moments are  
for sharing.